

**O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI
OLIV VA O‘RTA MAXSUS TA‘LIM VAZIRLIGI**

**TOSHKENT DAVLAT
SHARQSHUNOSLIK UNIVERSITETI**

SHARQ FILOLOGIYASI VA TARJIMASHUNOSLIK FAKULTETI

**TARJIMASHUNOSLIK VA XALQARO JURNALISTIKA
KAFEDRASI**



**O‘ZBEKISTON TARJIMASHUNOSLARI
FORUMI – 2020**

Respublika miqyosidagi ilmiy-amaliy konferensiya

D A S T U R I



*Toshkent, O‘zbekiston
2020 yil 11 dekabr*

D A S T U R

11 dekabr

09.30 – 10.00

Ishtirokchilarni qayd etish

YALPI MAJLIS

Moderator: Nilufar Xodjayeva – PhD, Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti
“Tarjimashunoslik va xalqaro jurnalistika” kafedrasini mudiri

ZOOM havolasi

<https://us02web.zoom.us/j/81566810277?pwd=NTF4b2lVUzIKY0xnVjBPczM1YmhGdz09>

ID: 815 6681 0277

Parol:123456

10:00 – 10:10

KIRISH VA TABRIK SO‘ZLARI:

f.f.n., dots. **Gulchehra Rixsiyeva**, TDSHU rektori

10:10 – 10:20

Sirojiddin Sayyid, O‘zbekiston Yozuvchilar uyushmasi raisi

10:20 – 10:30

MA‘RUZALAR:

f.f.d., prof. **Nizomiddin Mahmudov**, O‘zR FA O‘zbek tili, adabiyoti va folklori instituti direktori

Ma‘ruza mavzusi: Tarjimashunoslik va lingvomadaniyat

10:30 – 10:40

Ustozlarni yod etib... video taqdimot

10:40 – 10:50

f.f.d., prof. **Abdurahim Mannonov**, TDSHU
Ma‘ruza mavzusi: “Tarjimashunoslik an‘analari va istiqbollari xususida”

10:50 – 11:00

f.f.n., prof. **Muhammad Ali Ahmedov**, O‘zbekiston xalq yozuvchisi

Ma‘ruza mavzusi: “Tarjima tamoyillari xususida ayrim mulohazalar”

11:00 – 11:10

f.f.d., prof. **Qudratulla Omonov**, TDSHU

Ma‘ruza mavzusi: “Yozma yodgorliklarda qo‘llangan ayrim leksik birliklar ma‘nosini hozirgi o‘zbek tiliga berish masalasi”

11:10 – 11:20

f.f.n. **Zuhriddin Isomiddinov**, tarjimashunos

Ma‘ruza mavzusi: “Oliymaqom san‘atning olijanob mardumlari”

11:20 – 11:30

f.f.n., dots. **Adhambek Alimbekov**, TDSHU

Ma‘ruza mavzusi: “Ilk Suriya romani o‘zbek tilida”

11:30 – 11:40

TDSHU “Tarjimashunoslik va xalqaro jurnalistika” kaferasi dotsenti PhD. Xayrulla Hamidov tayyorlagan va TÜRKSÖY Xalqaro turk madaniyati tashkiloti tomonidan Anqara shahrida nashr etilgan “SAİD AHMED. Seçme Hikayeler” kitobi taqdimoti

1 – SHO‘BA:

TARJIMASHUNOSLIK TARIXI, TARJIMA STILISTIKASI, TANQIDI HAMDA TAHRIR MASALALARI

Moderator: *PhD. Nilufar Xodjayeva, TDSHU*

ZOOM havolasi

<https://us02web.zoom.us/j/81566810277?pwd=NTF4b2lVUzIKY0xnVjBPczM1YmhGdz09>

ID: 815 6681 0277

Parol:123456

12:00 – 12:10	<i>f.f.n., dots. R. Abdullayeva, tarjimashunos, Turon FA faxriy akademigi</i> Ma’ruza mavzusi: “O‘zbekistonda tarjima iqlimi (Tarjimon, tarjima, tahlil, muammo)”
12:20 – 12:30	<i>f.f.n., dots. E.Ochilov O‘z.Res. FA O‘zbek tili, adabiyoti va folklori instituti, katta ilmiy xodimi</i> Ma’ruza mavzusi: “Sayfi Saroyining tarjimonlik mahorati”
12:30 – 12:40	<i>f.f.d., prof. Z.Xudaybergenova Bartin universiteti professori (Turkiya)</i> Ma’ruza mavzusi: “Tarjima madaniyatlararo muloqot vositasi sifatida”
12:40 – 12:50	<i>f.f.n., dots. O.Safarov O‘zDJTU</i> Ma’ruza mavzusi: “Qiyosiy tipologiya va tarjima ilmi”
12:50 – 13:00	<i>PhD. Yo.Nasirdinova AndDU, o‘qituvchi.</i> Ma’ruza mavzusi: “XX asr oxiri va XXI asrda o‘zbek-fransuz adabiy aloqalari taraqqiyoti”
13:00 – 13:10	<i>PhD. N.Xodjayeva TDSHU, Tarjimashunoslik va xalqaro jurnalistika kafedrasini mudiri</i> Ma’ruza mavzusi: “O‘zbekchadan hindiyga badiiy tarjimada so‘z tanlashning ayrim uslubiy muammolari”
13:10 – 13:20	<i>PhD. N.Bo‘riyeva JDPI, katta o‘qituvchisi</i> Ma’ruza mavzusi: “Shekspir sonetlari XX-XXI asr o‘zbek shoir-tarjimonlari talqinida”
13:20 – 13:30	<i>N.Isakova, TDSHU 2 kurs magistranti</i> Ma’ruza mavzusi: “Об истории развития устного перевода в Японии”
13:30 – 13:40	<i>M.Baxramova, TDSHU 2 kurs magistranti</i> Ma’ruza mavzusi: “Nyurenberg sud jarayoni tarixidan”



2 – SHO‘BA:

ZAMONAVIY NASR VA SHE‘RIY TARJIMA MUAMMOLARI HAMDA MADANIYATLARARO MULOQOT VA BADIY TARJIMANING LINGVOMADANIY ASPEKTLARI

Moderator: *PhD. Xayrulla Hamidov, TDSHU dotsenti*

ZOOM havolasi

<https://us02web.zoom.us/j/81593217853?pwd=ZEp4UTE3c1JVZVFBDG9nOXExRzc0dz09>

ID: 815 9321 7853

Parol: 0066

12:00 – 12:10	<i>f.f.d. prof. Sh.Shamusarov, I.Ahatov, TDSHU o‘qituvchisi</i> Ma‘ruza mavzusi: “Ogahiyning qur‘oniy oyatlar va hadislar tarjimasidagi mahorati”
12:10 – 12:20	<i>f.f.n., dots. Sh.Imyaminova O‘zMU professori</i> Ma‘ruza mavzusi: “Nemis tilidan o‘zbek tiliga satira, yumor tarjimasiga doir”
12:20 – 12:30	<i>PhD. X.Hamidov TDSHU dotsenti</i> Ma‘ruza mavzusi: “Turkcha so‘roq gap shaklidagi frazeologik birliklarning tarjimada berilishi”
12:30 – 12:40	<i>Sh.Subhonov, TDSHU o‘qituvchisi</i> Ma‘ruza mavzusi: “Tarjima san‘atining zalvorli yuki”
12:40 – 12:50	<i>T.Akimov, TDSHU katta o‘qituvchisi</i> Ma‘ruza mavzusi: “Xitoy tilidagi 成语cheng yu-turg‘un iboralarini o‘zbek tiliga tarjima qilishning ba‘zi masalalari”
12:50 – 13:00	<i>D.Sadikova, TDSHU o‘qituvchisi</i> Ma‘ruza mavzusi: “Zamonaviy nasr va she‘riy tarjima muammolari. lingvopoetik tahlil masalalari (xitoy she‘riyati talqinida)”
13:00 – 13:10	<i>G.Nazrullayeva, TDSHU o‘qituvchisi</i> Ma‘ruza mavzusi: “Hikoya tarjimasida personajlar nutqidagi dialoglarni berilishi”
13:10 – 13:20	<i>D.Abdurahimova, TDSHU o‘qituvchisi</i> Ma‘ruza mavzusi: “Badiiy tarjimada personaj portretini qayta yaratish masalasi”
13:20 – 13:30	<i>D.Yusupova, TDSHU o‘qituvchisi</i> Ma‘ruza mavzusi: “Badiiy tarjima – xalqlarni birlashtiruvchi kuch (Zamonaviy fors she‘riyati misolida)”
13:30 – 13:40	<i>Sh.Rustamova, JDPI tayanch doktaranti</i> Ma‘ruza mavzusi: “Romantizmning dasturiy talablari A.Shlegel qarashlarida”
13:40 – 13:50	<i>N.Valiyeva, TDSHU o‘qituvchisi</i> Ma‘ruza mavzusi: “Frazeologik birliklar tarjimasini amaliyotidan (“dunyoning ishlari” asarining xitoy tiliga tarjimasini misolida)”
13:50 – 14:00	<i>D.Rahmonova, TDSHU 2 kurs magistranti</i>

	Ma'ruza mavzusi: "Nasriy va she'riy matnlar tarjimasida adaptatsiya"
14:00 – 14:10	I.Safarova, TDSHU 1 kurs magistranti Ma'ruza mavzusi: "Zoonimik komponentli komparativ frazeologizmlar tarjimasining o'ziga xosliklari"
14:10 – 14:20	N.Ismatullayeva, TDSHU tayanch doktoranti Ma'ruza mavzusi: "Matn tarjimasida gender masalasi"
14:20 – 14:30	D.Ashirbayeva, TDSHU o'qituvchisi Ma'ruza mavzusi: "Koreys tilida murojaatlar (antroponimlar misolida)"
14:30 – 14:40	Sh.Xasanova, TDSHU o'qituvchisi Ma'ruza mavzusi: "XVI-XVII asr hikoyachiligi va Pu Sungling ijodi"
14:40 – 14:50	M.Nadjimxodjaev, TDSHU o'qituvchisi Ma'ruza mavzusi: "Yapon tilidagi realiyalar tarjimasining o'ziga xosliklari"
14:50 – 15:00	F.Gisarov, TDSHU o'qituvchisi Ma'ruza mavzusi: "Uyg'urcha giyoh nomlari tarjimasiga doir"
15:00 – 15:10	Z.Salimova, TDSHU o'qituvchisi Ma'ruza mavzusi: "Inson xarakterini ifodalovchi leksik birliklar tarjimasiga doir"
15:10 – 15:20	B.Mamarajabov, TDSHU o'qituvchisi Ma'ruza mavzusi: "Afg'on xalq og'zaki ijodida uy hayvonlari haqidagi ertaklarning o'rni"
15:20 – 15:30	K.Sharipova, Toshkent sh., 17 maktab o'qituvchisi Ma'ruza mavzusi: "Madaniyatlararo munosabatlar va tarjima"
15:30 – 15:40	M.Umarova, TDSHU tayanch doktoranti Ma'ruza mavzusi: "Milliy xos so'zlarning tarjimada berish usullari xususida"
15:45 – 15:50	M.Yoqubjonova, TDSHU 2 kurs magistranti Ma'ruza mavzusi: "Turk tilida "sevgi" konseptining semantik maydoni va assotsiativ xususiyatlari"
15:50 – 15:55	N.Eshnazarova, TDSHU 1 kurs magistranti Ma'ruza mavzusi: "Kinofilmlar tarjimasini muammolariga doir"
15:55 – 16:00	Z.Toshpo'latova, TDSHU 1 kurs magistranti Ma'ruza mavzusi: "Malay tilida arab tiliga oid o'zlashmalarining fonetik xususiyatlari"



3 – SHO‘BA:

SINXRON VA ILMIY-TEXNIKAVIY TARJIMA SOHALARINI RIVOJLANTIRISH MASALALARI HAMDA XALQARO JURNALISTIKA

Moderator: *f.f.n. Rustam Sharipov, TDSHU dotsenti*

ZOOM havolasi

<https://us04web.zoom.us/j/8935167189?pwd=VnQxekQvSy9udzZWN2d0dkNilby8rQT09>

ID: 893 516 7189

Parol: uMe8wR

12:00 – 12:10	<i>DSc., dots. D.Axmedova TDSHU</i> Ma'ruza mavzusi: “Газетный текст как источник формирования умений перевода”
12:10 – 12:20	<i>f.f.n., dots. S.Nasirova TDSHU</i> Ma'ruza mavzusi: “Влияние фоновой информации на адекватный перевод общественно-политических терминов современного китайского языка”
12:20 – 12:30	<i>f.f.n., dots. R.Sharipov TDSHU</i> Ma'ruza mavzusi: “Ibrat maktabi”
12:30 – 12:40	<i>PhD. D.Mubarakova TDSHU katta o'qituvchisi</i> Ma'ruza mavzusi: “Publistik matnlar tarjimasiga doir”
12:40 – 12:50	<i>PhD. N.Yunusova TDSHU o'qituvchisi</i> Ma'ruza mavzusi: “Xitoy tilini o'qitishda pedagogik mahorat va innovatsion texnologiyalardan foydalanish masalasiga doir”
12:50 – 13:00	<i>X.Zikrullayeva, TDSHU tayanch doktoranti</i> Ma'ruza mavzusi: “Интернациональная лексика в научно-техническом переводе”
13:00 – 13:05	<i>N.Umarova, TDSHU o'qituvchisi</i> Ma'ruza mavzusi: “Фонетические особенности лексики при синхронном переводе с египетского диалекта”
13:05 – 13:10	<i>D.Mirsagatova, O'zDJTU o'qituvchisi</i> Ma'ruza mavzusi: “The teaching experinces of consecutive interpreting in higher education”
13:10 – 13:15	<i>M.Nizomiddinova, TDSHU o'qituvchisi</i> Ma'ruza mavzusi: “Xitoycha neft-gaz terminlarining omonimik va antonimik xususiyatlari”
13:15 – 13:20	<i>S.Mamanazarova, TDSHU o'qituvchisi</i> Ma'ruza mavzusi: “Arab tilidan tarjimaning o'ziga xos xususiyatlari”
13:20 – 13:25	<i>K.Alimova, O'zDJTU o'qituvchisi</i> Ma'ruza mavzusi: “Feature of the guide-translator's rhetoric”
13:25 – 13:30	<i>A.Maxamadtoirova, mustaqil tadqiqotchi</i>

	Ma'ruza mavzusi: “Xitoy tilida [a 跟gēn b....一样yí yàng] konstruksiyasi va tarjima muammolari”
13:30 – 13:35	A.Qudratov, TDSHU 2 kurs magistranti Ma'ruza mavzusi: “Arab dunyosida tarjima jarayoni (XX-XXI asr)”
13:35 – 13:40	Sh.Nazarova, TDSHU 2 kurs magistranti Ma'ruza mavzusi: “Стратегии синхронного перевода (на примере переводов с корейского на русский язык)”
13:50 – 13:55	A.Shasalimova, TDSHU 2 kurs magistranti Ma'ruza mavzusi: “Xitoy olimlarining sinxron tarjima sohasida olib borgan tadqiqotlari xususida”
13:55 – 14:00	S.Shukurov, TDSHU 2 kurs magistranti Ma'ruza mavzusi: “Yaponiyada sinxron tarjima sohasining rivojlanishiga doir”
14:00 – 14:05	O.Jumaboyev, TDSHU 1 kurs magistranti Ma'ruza mavzusi: “Notiq nutqidagi leksik-frazelogik birliklarning sinxron tarjimada berilishi”
14:05 – 14:10	Z.Nomozova, TDSHU 1 kurs magistranti Ma'ruza mavzusi: “Xitoycha-o'zbekcha sinxron va ketma-ket tarjima qiyinchiliklari”
14:10 – 14:15	J.Mirzokirov, TDSHU 1 kurs magistranti Ma'ruza mavzusi: “Xitoychadan og'zaki tarjimada xushmuomalalikning ifoda etilishi”
14:15 – 14:20	X.Orifjanova, TDSHU talabasi Ma'ruza mavzusi: “О научной деятельности В.Н.Комиссарова”
14:20 – 14:25	J.Davronov, O'zMU talabasi Ma'ruza mavzusi: “Nemis tilidan o'zbek tiliga mukammal tarjima uchun munosib qo'llanma xususida”
14:25 – 14:30	f.f.n., M.Saliyeva, TDSHU katta o'qituvchisi Ma'ruza mavzusi: “Internet tizimida ommaviy kommunikatsiya rivojlanishi tamoyillari”
14:35 – 14:40	f.f.n., M.Saliyeva, TDSHU katta o'qituvchisi, J.Abdupattaxov, TDSHU o'qituvchisi, Ma'ruza mavzusi: “Zamonaviy arab mamlakatlari jurnalistikasining o'ziga xos xususiyatlari”



“O‘zbekiston tarjimashunoslari forumi – 2020” Respublika miqyosidagi ilmiy-amaliy konferensiya Toshkent davlat sharqshunoslik universitetining “Oybek” binosida soat 10:00 da boshlanadi.

Ishtirokchilarni qayd etish soat 09:30 dan 10:00 gacha



**Toshkent shahri, Shahrisabz ko‘chasi, 16-uy. Tel: (+99871) 233 34 24
Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti
www.tashgiv.uz**